

NÁVOD K POUŽITÍ

Berle francouzská

VCBP0042

Vydání 08.2021

INSTRUCTIONS FOR USE

Elbow crutches

VCBP0042

Edition 08.2021

VITEA[®] CARE



CE



Obsah/ Table of content

1. Úvod / Introduction	3
2. Indikace / Indications.....	3
3. Kontraindikace / Contraindications	3
4. Používání / Usage	3
5. Bezpečnostní pokyny / Safety of use	4
6. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance	4
7. Technické údaje / Technical parameters	5
8. Symboly / Symbols.....	6
9. Kontaktní údaje / Contact details	6

**PŘED POUŽITÍM SI PROSÍM
PEČLIVĚ PŘEČTĚTE CELÝ
NÁVOD K POUŽITÍ**

**PLEASE READ CAREFULLY
BEFORE USING
WHOLE OF INSTRUCTIONS**



1. Úvod / Introduction

Francouzské berle jsou vyrobeny z vysoce kvalitních oválných hliníkových profilů. Jsou vybaveny poloeliptickou svorkou na předloktí, která dokonale stabilizuje loket a rukojeti navržené tak, aby odpovídala anatomickému tvaru ruky podšitou materiálem příjemným na dotek, který zabraňuje tvorbě puchýřů a protiskluzovým krytem. Svorka i rukojeť jsou vyrobeny z PU materiálu zvláště vybrané tvrdosti. Nastavení délky berle a výšky rukojeti lze provádět po krocích 2,5 cm pomocí regulátoru typu třecí západky, stabilizovaného přidavným spojovacím prvkem.

The elbow crutches are made of high quality, round cross section aluminium profiles. They are equipped with the half-elliptical forearm suspender that guarantees perfect elbow stability and the handle (hand grip), designed to fit anatomical shape of a hand and covered with soft in touch, pleasant material that prevents corns creation and with non-skid attachment element. Both the suspender and the handle are made of PU plastics, of especially selected hardness. The adjustments of crutch length and handle height can be performed by steps 2.5 cm, by means of friction-latch type regulator, stabilized with additional fastener.

2. Popis výrobku / Description of product

1. Univerzální,
2. Vyrobeno z hliníku,
3. Svorka i rukojeť vyrobeny z PU plastu,
4. Výškově nastavitelné v krocích po 2,5 cm,
5. Přípustná hmotnost uživatele 140 kg.
6. Pogumované uchycení: elastické, barva šedá (nebarví podlahy ani parkety),
7. Odrážky v rukojeti.
1. Universal,
2. Made of aluminium,
3. Suspender and handle are made of PU plastics,
4. Height adjustments in step of 2.5 cm,
5. Permitted user weight 140 kg.
6. Rubber made foot attachment: elastic, grey (does not stain floors or parquets),
7. Cat's eye mounted in the handle.

3. Indikace / Indications

Pro osoby, které potřebují oporu při chůzi, k přenášení tělesné hmotnosti při poraněních nebo ortopedických poruchách, jako jsou zlomeniny, mrtvice nebo parézy dolní končetiny, nebo při učení chůze.

For persons who need assistance while walking, in order to suspend and move their body weight in case of injuries or orthopaedic disorders, such as fractures, strokes or paresis of lower limb, or while learning to walk

4. Kontraindikace / Contraindications

Poruchy koordinace, poruchy rovnováhy, úrazy nebo disfunkce horních končetin znemožňující oporu na francouzské berle.

Coordination disorders, balance disorders, injuries or traumas of upper limbs that results in unavailability to use crutches.

5. Používání / Usage

Berle jsou dodávány v minimální délce (zasunuté). Po vyjmutí z obalu je potřeba nastavit berle na požadovanou délku (výšku). Doporučuje se nastavit výšku berle tak, aby rukojeť berle byla v úrovni kostního výstupku v horní části stehenní kosti (trochanteru).

Crutches are shipped in its minimum length (retracted). After removing from package, crutches need to be set to the desired length (height). It is recommended that the height of the crutch is set so that the handle levels a greater trochanter of the thigh bone.





6. Bezpečnost používání / Safety of use

VAROVÁNÍ! / WARNING!

1. Berle jsou určeny pro vnitřní i venkovní použití, na různé typy povrchů.
 2. Buďte velmi opatrní při používání berlí na nebezpečném povrchu, který neposkytuje pevnou oporu, např. mokřím, zledovatělem, mastným či písčitém povrchu - zvýšené nebezpečí pádu.
 3. **Berle jsou určeny pro uživatele s maximální hmotností 140 kg.**
 4. Pravidelně provádějte vizuální kontrolu všech konstrukčních prvků výrobku:
 - kontrola třecího západkového mechanismu berlí,
 - kontrola protiskluzového nástavce.
 5. Berle nepoužívejte v případě jakéhokoliv viditelného nebo hmatatelného poškození (např. prasklina), protože hrozí nebezpečí úrazu.
 6. Všechny opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál výrobce (servis).
1. Crutches are intended for use indoors and outdoors, on various surface types.
 2. When using crutches on a surface that does not provide proper support, such as wet, icy, greasy or sandy surfaces, one should be extremely cautious.
 3. **The crutches are designed to support weights of up to 140 kg.**
 4. All the construction elements of the crutches are to undergo periodical visual inspection, including:
 - Check of friction-latch mechanism of the crutches,
 - Check of non-skid rubber foot.
 5. In case of any visible or sensible damages of the crutches (such as cracks), one should not use them, which may result in an injury.
 6. It is recommended that all the repairs where done by the qualified and experienced service personnel of the manufacturer

Pro zachování funkčnosti a technických parametrů výrobku je nesmírně důležité udržovat všechny jeho prvky v čistotě a zajistit správný způsob skladování. Dlouhodobé skladování v prostorách s velmi vysokou vlhkostí (sauny, prádelny atd.) nebo venku spolu s nedostatečnou údržbou povede k rychlé ztrátě funkčních a estetických vlastností.

For the product to maintain its proper characteristics, it is extremely important to maintain all its elements clean at all times and store it properly. Prolonged storing at premises of very high humidity (saunas, laundry rooms, etc.) or outdoors, along with lack of adequate maintenance, will lead to quick loss of the initial utility and aesthetical properties.

7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance

KAŽDODENNÍ POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA:

- Hliníkové profily berlí čistěte vlhkým hadříkem.
- Rukojeti a oporu předloktí čistěte jemným čistícím prostředkem,
- Pravidelně odstraňujte nečistoty z pohyblivých částí berlí (teleskopický mechanismus).

MAINTENANCE AND SERVICE:

- Aluminium profiles of the crutches are to be cleaned with a damp cloth.
- Hand grip and elbow suspender are to be cleaned with soft detergents,
- All moving elements of the crutches (friction-latch regulator) are to be removed immediately



Nepoužívejte

- rozpouštědla,
- čističe toalet,
- ostré kartáče a tvrdé předměty,
- čisticí prostředky obsahující chlór,
- korozivní čisticí prostředky.

Nečistěte berle tlakovými nebo parními agregáty!

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the crutch with pressure or steam aggregates!

TECHNICKÁ KONTROLA

- Kontrolu provádějte pravidelně, mělo by jí předcházet důkladné vyčištění berlí (aby se odhalila případná poškození).

TECHNICAL REVIEW

- The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the crutches (so as to reveal any hidden damage).

Oprava

- V případě nutnosti opravy kontaktujte prosím výrobce.

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

Zákaznický servis

- V případě dotazů kontaktujte výrobce.

Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Technické údaje / Technical parameters

Povolená hmotnost uživatele	140 kg 	Permitted user weight
Užitná doba	3 roky od data nákupu / 3 years from the date of purchase	Usage period
Výška berlí	99-119 cm	crutch height
Hmotnost jedné berle	0,56 kg	Single crutch mass
Nastavení výšky v krocích	2,5 cm	Step adjustment
Popis prostředí, ve kterém bude výrobek používán		Description of the environment in which the product will be used
Teplota skladování a používání	Od +5°C do +40°C	temperature of storage and use
Vlhkost pro skladování a používání	Od 30% do 70%	The humidity for the storage and use
Materiál	Hliník, PU, guma (PTE)/ Aluminium, PU, rubber (PTE)	Materials
SN	Vytištěno na výrobku / printed on the product	SN

9. Symboly / Symbols

 Potvrzení splnění norem EU	 Chraňte před vlhkostí	 Confirmation of compliance with EU standards	 Protect from humidity
 Výrobce	 Chraňte před slunečním zářením	 Manufacturer	 Protect from sunlight
 Datum výroby	 Povolená hmotnost uživatelé	 Date of production	 Permitted user weight
 Přečtěte si návod k použití	 Pro použití uvnitř budov i venku	 Read the user's manual	 Use inside and outside buildings
 Varování	 Výrobek je určen pro přepřavu v automobilu	 Warning	 The product is intended to transport by car
 Katalogové číslo	 Výrobek je určen pro přepřavu v letadle	 Catalog number	 The product is intended to the transport by plane
 Sériové číslo	 Zdravotnický prostředek	 Serial number	 Medical device

10. Kontaktní údaje / Contact details



Erwin Kowsky GmbH & Co. KG
Oderstraße 73
24539 Neumünster, Germany

Distributor / Distributor

mdh sp. z o.o.
ul. Maratońska 104,
94-007, Łódź, Polska
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl www.viteacare.com

